

4. Saarbrücker Fremdsprachentagung

Fremdsprachenunterricht im 21. Jahrhundert: Lerner 2.0 – Methoden 3.0 – Herausforderungen 4.0

2. - 4. November 2017

Tagungsleitung:

Prof. Dr. phil. Thomas Tinnefeld

Organisationsteam:

Barbara Beyersdörfer, Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques

Stephanie Haldy-Schmolze, M.A.

Corinna Huth, M.A.

Eva Langenbahn, Dipl. Übers.

Claudia Servé, Dipl. Übers.

Michael Malburg, staatl. gepr. Übers.

Nathalie Rutsch, Dipl. Ing.

Umschlaggestaltung: Michael Malburg

Fourth Saarbrücken Conference on Foreign Language Teaching

Language Teaching in the 21st Century: Lerner 2.0 – Methods 3.0 – Challenges 4.0

2 - 4 November 2017

Conference Chairman:

Professor Thomas Tinnefeld

Organisation Team:

Barbara Beyersdörfer

Stephanie Haldy-Schmolze

Corinna Huth

Eva Langenbahn

Claudia Servé

Michael Malburg

Nathalie Rutsch

Conference Programme Cover Design: Michael Malburg

Inhaltsverzeichnis

1. Die Saarbrücker Fremdsprachentagungen	7
1.1 Die 1. Saarbrücker Fremdsprachentagung	7
1.2 Die 2. Saarbrücker Fremdsprachentagung	8
1.3 Die 3. Saarbrücker Fremdsprachentagung	9
1.4 Die 4. Saarbrücker Fremdsprachentagung	10
2. Die Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes	19
3. Ablauf der Tagung	25
4. Hauptvortragende, Sektionsleiter und Podiumsdiskutanten	31
4.1 Hauptvortragende	31
4.2 Sektionsleiter und Podiumsdiskutanten	36
5. Die Vorträge in systematischer Darstellung	37
6. Abstracts (alphabetisch)	45
7. Podiumsdiskussion	111
8. Publikation der Vorträge	113
9. Teilnehmerinnen und Teilnehmer	115
10. Buchausstellung	127
11. Rahmenprogramm	133
12. Sponsoren	137
12. Die 5. Saarbrücker Fremdsprachentagung	139

Table of Contents

1. Saarbrücken Conferences on Foreign Language Teaching	13
1.1 First Saarbrücken Conference on Foreign Language Teaching	13
1.2 Second Saarbrücken Conference on Foreign Language Teaching	15
1.3 Third Saarbrücken Conference on Foreign Language Teaching	15
1.4 Fourth Saarbrücken Conference on Foreign Language Teaching	15
2. Saarland University of Applied Sciences / htw saar	19
3. Conference Programme	28
4. Keynote Speakers, Sections Leaders and Panelists.....	31
4.1 Keynote Speakers	31
4.2 Section Leaders and Panelists	36
5. Talks (in systematic order)	37
6. Abstracts (in alphabetical order).....	45
7. Panel Discussion	112
8. Publication of the Talks	114
9. Participants.....	115
10. Book Exhibition	127
11. Entertainment Programme	135
12. Sponsors	137
12. Fifth Saarbrücken Conference on Foreign Language Teaching.....	143

Zur ersten Orientierung

Tagungsbüro: Stiftung Demokratie Saarland (Foyer, Erdgeschoss)

Tagungsräume:

- Eröffnungsveranstaltung: Raum 1.05
- Hauptvorträge: Raum 1.05
- Sektion 1: Lerner 2.0
Raum 3.06 (3. Etage)
- Sektion 2: Methoden 2.0
Raum 3.07 (3. Etage)
- Sektion 3: Herausforderungen 4.0
Raum 1.04 (1. Etage)
- Sektion 4A: Lerner 2.0 – Methods 3.0
Raum 1.05 (1. Etage)
- Sektion 4B: Challenges
Raum 1.04 (1. Etage)

Garderobe: Foyer

Buchausstellung: Erdgeschoss und 3. Etage

Kaffeepausen & mehr: Foyer und 1. Etage

Rahmenprogramm: Aktivitäten am Vorabend der Tagung

(01.11.2017, ab 18.30 Uhr)

Empfang in der Staatskanzlei des Saarlandes

(02.11.2017, 19.00 Uhr)

Abfahrt des Busses dorthin: 18.15 Uhr

Bunter Abend (Wandelhalle der Basilika St. Johann)

(03.11.2017, 19.00 Uhr)

Literatur

- Ballstaedt, Steffen-Peter (2006): *Zusammenfassen von Textinformation*. In: Heinz Mandl & Helmut F. Friedrich (Hrsg.): *Handbuch Lernstrategien*. Göttingen: Hogrefe, 117-126.
- Krekeler, Christian (2013). *Wissenschaftliches Schreiben in der Fremdsprache, Kultur und Plagiat: empirische Perspektiven*. *Info DaF* 40 (5), 513-538.
- Kruse, Otto / Ruhmann, Gabriela (1999): *Aus Alt mach Neu. Eine didaktische Hilfe zum Verknüpfen von Lesen und Schreiben bei der wissenschaftlichen Textproduktion*. In: Eva-Maria Jakobs, Otto Kruse & Gabriela Ruhmann (Hrsg.): *Schlüsselkompetenz Schreiben. Konzepte, Methoden, Projekte für Schreibberatung und Schreibdidaktik an der Hochschule*. Neuwied: Luchterhand, 109-121.

Dr. Mikaela Petkova-Kessanlis

Kontaktdaten:

Universität Sofia
Institut für Germanistik und Skandinavistik
St.-Kliment-Ochridski-Universität Sofia
Tzar-Osvoboditel-Boulevard 15
1504 Sofia
Bulgarien
E-Mail: mikaela.petkova@gmail.com

Prof. Dr. Inna Petrashevich / Alesia Shopat (Minsk, Weißrussland)

Coaching im Deutschunterricht

Das Coaching erfreut sich im Fremdsprachenunterricht – und somit auch im Unterricht Deutsch als Fremdsprache – in letzter Zeit immer größerer Beliebtheit.

Es stellt eine relativ neue Lernform dar, die ihr eigenes Objekt, ihre eigenen Ziele, Aufgaben und Prinzipien hat. Im Rahmen des Deutschunterrichts modifiziert das Coaching nicht nur die Rolle des Lehrers und den Lernprozess selbst, sondern auch die Rolle jedes einzelnen Lernenden.

Im Bereich der Lernermotivation bietet das Coaching eine reiche Palette an Instrumenten an, die Lerner auf ihren Lernprozess hin zu sensibilisieren und ihre Selbstverantwortung im Hinblick auf die entstehenden Resultate zu steigern vermögen.

Im Vortrag sollen verschiedene Instrumente betrachtet werden, die das Coaching bereithält und die im Deutschunterricht verwendet werden können.

Prof. Dr. Inna Petrashevich

Inhaberin des Lehrstuhls für Andragogik

Kontaktdaten:

Fakultät für zusätzliche Berufsausbildung,
Institut für Weiterbildung und Umschulung
der Belarussischen Staatlichen Pädagogischen Maxim Tank Universität,
Republik Belarus, 220030, Minsk, Sowjetskajastr., 18
E-Mail: i.i.petrashevich@gmail.com

Alesia Shopat

Deutschlehrerin

Kontaktdaten:

Institut für Ausbildung der wissenschaftlichen Kader der
Akademie der Wissenschaften von Belarus
Lehrstuhl für Geisteswissenschaften
Republik Belarus, 220049, Minsk, Knorinastr., 1
E-Mail: alisia.777@yandex.ru

Panagiota Popoti (Thessaloniki, Griechenland)

Der Einfluss der ersten Fremdsprache (L2 - Englisch) auf den Erwerb der zweiten Fremdsprache (L3 - Deutsch) - Anwendung von Lernstrategien

Die Frage, welchen Einfluss die Kenntnis einer ersten Fremdsprache (L2) auf den Erwerb einer zweiten Fremdsprache (L3) ausübt und welche Lernstrategien von den Lernern dabei angewendet werden, steht seit langem im Mittelpunkt vieler Untersuchungen.

Vor diesem Hintergrund ist auch die vorhandene Studie durchgeführt worden, die sich auf griechische Studierende aus verschiedenen Fakultäten der Aristoteles Universität Thessaloniki bezog, die an Anfängerkursen für Deutsch auf dem Niveau A1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens teilnahmen. Es handelte sich um Pilotkurse, die seit drei Jahren vom Fremdsprachenzentrum der Aristoteles Universität für an der deutschen Sprache interessierte Hörer und Hörerinnen aller Fachbereiche angeboten werden.

Anhand einer empirischen Untersuchung sollte festgestellt werden, inwiefern die bereits existierende Erfahrung der Studierenden hinsichtlich der Erlernung der ersten Fremdsprache (L2 - Englisch) und deren bereits vorhandene Kenntnisse den Erwerb der zweiten Fremdsprache (L3 - Deutsch) beeinflussten. Der für diese Studie erstellte Fragebogen bestand vorwiegend aus geschlossenen Fragen. Die Antworten auf diese Fragen ergaben, dass die Kenntnis der ersten

4. Saarbrücker Fremdsprachentagung
 Fremdsprachenunterricht im 21. Jahrhundert
 Lerner 2.0 – Methoden 3.0 – Herausforderungen 4.0

			Tzar-Os- voboditel-Bou- levard 15 1504 Sofia Bulgarien	
Prof. Dr. Inna Petrashevich	Staatliche weiß- russische pädag- ogische Maxim Tank Universität	Inhaberin des Lehrstuhls für Andragogik	Fakultät für zu- sätzliche Be- rufsausbildung, Institut für Wei- terbildung und Umschulung der Republik Bela- rus 220030 Minsk Sow- jetskajastr. 18	i.i.petrashe- vich@gmail.co m
Panagiota Popoti	Aristoteles Uni- versität Thessa- loniki	German tea- cher	Fremdspra- chenzentrum	ppo- poti@lance.aut h.gr
Anne Potzel	West-sächsi- sche Hoch- schule Zwickau	Lehrkraft für besondere Aufga- ben Deutsch als Fremdspra- che Koordination Tandem-Pro- jekt	Fakultät Ange- wandte Spra- chen und Interkulturelle Kommunika- tion FG Fachbezo- gene Sprach- ausbildung Dr.-Friedrichs- Ring 2a 08056 Zwickau Raum: RII 425	
Prof. Dr. Nadine Rentel	West-sächsi- sche Hoch- schule Zwickau	Professur für Romanische Sprachen mit Schwer- punkt Wirt- schafts-franzö- sisch	Fakultät Ange- wandte Spra- chen und Inter- kulturelle Kom- munikation Postfach 20 10 37 08012 Zwickau	Nadine.Ren- tel@fh- zwickau.de
Rodrigo Rodrigues	Universidade Federal do Pa- raná		Rua XV de Novembro 1299 – Centro Curitiba – PR 80060-000 Brazil	rodrigues.ro- drigo@gmail.c om